

Цзян Сюэ, воспользовавшись удачным моментом, позвонила Тун Юэ и Ли Лэ, а также позвала нескольких братьев Цзян Бина. Цзян Бин на прошлой неделе отметил своё восемнадцатилетие, официально вступив в ряды взрослых, и сегодня он особенно гордо и уверенно держался.

В развлекательном зале не было отдельных кабинок для караоке, всё происходило в общем зале. Тот, кто заказывал песню, выходил на сцену, а остальные становились зрителями, создавая атмосферу настоящего «народного концерта».

У Фэй отправился за напитками, спросив у всех, что они хотят. Цзян Сюэ с решимостью заявила:

— Конечно, будем пить!

Её улыбка, изогнутая в уголках губ, выглядела особенно соблазнительно, особенно под мигающими разноцветными огнями, создавая ощущение опасности и притягательности. Несколько хулиганов, которые раньше не видели Цзян Сюэ, уже с вождением спрашивали Цзян Бина:

— Твоя сестра такая красивая! У неё есть парень?

На одного-двух Цзян Бин ещё мог огрызнуться, но когда их стало три-четыре, он просто перестал обращать на них внимание!

— Вы только посмотрите, чья это сестра! Неужели вы думаете, что такие, как вы, могут к ней подступиться? Моя сестра в будущем точно будет с... — Цзян Бин вдруг запнулся.

Он хотел сказать, что Цзян Сюэ будет с Е Юйфанем, но почему-то слова застряли у него на языке.

Цзян Бин задумался. Ведь психологический возраст Е Юйфана был уже около пятидесяти лет. Может, стоит ещё подумать и посмотреть!

Между тем, несколько «несовершеннолетних» в толпе тоже были в восторге. Юй Чучу заказала пиво «Снежинка», Тун Юэ тоже был готов попробовать, а Ли Лэ с сомнением спросил:

— Ты точно сможешь пить?

Но тут же попросил принести себе банку.

У Фэй посмотрел на Е Юйфана, и тот с улыбкой ответил:

— Мне просто колу.

Опыт прошлого опьянения был настолько неприятным, что с тех пор Е Юйфань относил алкоголь к категории запрещённых вещей.

Цзян Бин отправился к стойке, заказал песню и вернулся, чтобы встать в очередь. Зал был полон, но большинство пришло послушать, так что очередь быстро дошла до Цзян Бина.

Когда Цзян Бин поднялся на сцену, Цзян Сюэ крикнула:

— Братан, давай!

И все вокруг подхватили её поддержку.

Зазвучала музыка, на большом экране появилось видео, и ритмичная мелодия заполнила весь зал. Цзян Бин, держа микрофон, не проявлял ни капли робости и даже уверенно помахал в сторону своей «группы поддержки».

— Дождь продолжает идти, атмосфера не слишком гармонична... — как только прозвучала первая строчка, зал на несколько секунд затих, а затем взорвался аплодисментами.

— ...Ты любишь его, возможно, с ненавистью, молодость потрачена впустую, оказывается, ты просто играл с ним... — по мере продолжения песни люди всё громче подбадривали и хлопали, а друзья Цзян Бина становились всё более возбуждёнными.

Е Юйфань сидел в зале, не отрывая глаз от Цзян Бина. Он уже знал, что тот хорошо поёт, но не ожидал, что он настолько умеет заводить публику, словно притягивает к себе. Да, у него действительно есть талант собирать вокруг себя людей, достаточно взглянуть на количество его подчинённых!

— Именно любовь до глубины души заставляет тебя жаловаться на него! Готов ли ты отпустить его? Это обрыв без пути назад!... Именно любовь до глубины души позволяет ему разбить твоё сердце! Но ты всё равно должен отпустить его! Разве ты забыл, что раны от любви к нему уже покрыты шрамами!...

Песня, полная печали, была исполнена Цзян Бином так эмоционально, что на кульминации многие зрители начали подпевать. В этот момент Е Юйфань снова почувствовал желание рисовать.

Когда песня закончилась, зрители стали требовать от Цзян Бина «ещё одну». Тот лишь махнул рукой. Ведь за каждую песню нужно платить пятьдесят юаней, а для Цзян Бина, который ещё не был финансово независимым, это была немалая сумма. Даже будучи свободолюбивым, он не стал бы тратить деньги бездумно.

Когда Цзян Бин вернулся, «группа поддержки» снова разразилась аплодисментами. Глаза Юй Чучу буквально застыли, и Цзян Сюэ боялась, что та начнёт пускать слюни, что было бы позором. С другой стороны, она чувствовала гордость за своего брата, который вдруг стал «кумиром толпы». Раньше она редко гордилась своим хулиганом-братом, который чаще всего вёл себя как «пустышка», но в этот момент она ощущала невероятное удовлетворение.

Цзян Бин естественно сел рядом с Е Юйфанем, обнял его за плечи и с улыбкой спросил:

— Как я спел?

Е Юйфань:

— Очень хорошо.

Цзян Бин:

— Насколько хорошо?

Е Юйфань подшутил:

— Жаль, что ты не стал певцом.

Цзян Бин понимал, что это шутка, но всё равно не мог сдержать радости:

— Певцом быть не так просто, я просто так спел!

Несмотря на это, его лицо светилось от удовольствия.

В этот момент к ним подошла красивая незнакомка с волнистыми волосами, ярким макияжем и стильной одеждой. Увидев Цзян Бина в толпе, она загорелась глазами и спросила:

— Это вы только что пели на сцене?

Цзян Бин убрал руку с плеча Е Юйфаня и ответил:

— Да, вы меня ищете?

Женщина улыбнулась соблазнительно:

— Могу ли я попросить вас спеть для моего возлюбленного?

Все вокруг ахнули: «Вау! Бин становится знаменитым!»

Цзян Бин улыбнулся:

— Конечно, но я не все песни знаю. Что вы хотите, чтобы я спел?

Женщина:

— Дэн Лицзюнь — «Я забочусь только о тебе».

Все переглянулись. Дэн Лицзюнь? Хотя эта певица была известна, её время уже прошло. Кто сейчас помнит её песни?

Цзян Бин задумался и напел:

— Это та, где «Смотри, как время летит... Я забочусь только о тебе»?

Женщина кивнула:

— Да, именно она!

Цзян Бин нахмурился:

— Я слышал её только по радио, знаю только припев. Можете попросить, чтобы её сначала включили?

Женщина удивилась:

— Вы запомните её за один раз?

Цзян Бин:

— Почти смогу подпевать, ведь там же есть видео, не нужно запоминать слова.

В глазах женщины мелькнуло одобрение. Она похлопала свою сумочку:

— У меня есть эта песня в плеере, можете послушать?

Цзян Бин:

— Конечно!

Женщина достала из сумки круглый предмет размером с диск и протянула ему. Цзян Бин, вставляя наушники, с интересом разглядывал этот продвинутый гаджет, а окружающие с любопытством спрашивали:

— Что это?

В те времена портативные плееры были в основном кассетными, а до появления MP3 в Китае стали популярны японские MD и CD-плееры.

— CD-плеер SONY, — объяснила женщина, настраивая песню. — Сегодня день рождения моего возлюбленного, но я сама совсем не умею петь, иначе бы сама вышла...

Цзян Бин, отбивая ритм, прослушал песню, и к середине сделал знак «ОК» и кивнул женщине:

— Заказывайте песню.

Через пятнадцать минут зрители в зале словно взорвались от восторга.

Цзян Бин стоял на сцене, поправляя волосы, и выглядел озорно и привлекательно:

— Всем привет, я снова здесь!

Все:

— Окей!

— Эту песню мне заказала одна прекрасная леди для её возлюбленного, господина Ван Чжибиня! — Цзян Бин приблизился к микрофону и громко объявил:

— Господин Ван здесь? Дэн Лицзюнь — «Я забочусь только о тебе» для вас, с днём рождения!

Когда заиграло вступление, Цзян Бин посмотрел на экран, поднял микрофон, и из его уст полились нежные слова:

— ...Если бы я не встретил тебя, где бы я был сейчас? Как бы я жил, стоило ли бы ценить жизнь...

Как бокал насыщенного красного вина, он передал всю глубину чувств и нежности...

— ...Если бы однажды ты сказал, что уходишь, я бы потерял себя в бескрайнем море людей... Мне не нужны обещания, только быть с тобой каждый день... Пусть время летит, я забочусь только о тебе, с радостью впитываю твоё дыхание...

Зрители невольно погружались в атмосферу песни, словно зачарованные...

В туманном свете, когда все смотрели на сцену, взгляд Цзян Сюэ упал на Е Юйфаня, но тот не замечал её взгляда, полностью поглощённый мальчиком, который так страстно пел на сцене.

Выражение лица Цзян Сюэ было растерянным. Она словно увидела в Е Юйфане что-то, чего раньше не замечала. Он больше не казался ей высокомерным и бесстрастным, а скорее...

таким же, как она, обычным человеком.

Перевод и адаптация китайских имён и реалий: У Фэй, Е Юйфань, Ли Лэ, Юй Чучу, Тун Юэ, CD-плеер SONY, Цзян Бин, Ван Чжибинь, Цзян Сюэ. В тексте присутствуют отсылки к китайской поп-культуре (певица Дэн Лицзюнь, актёр Се Тинфэн). Сумма в 50 юаней за песню в караоке-зале указана как значительная для подростка без самостоятельного дохода, что отражает реалии времени и места действия. Сцена с CD-плеером SONY подчёркивает, что это был продвинутый и относительно дорогой гаджет для той эпохи до массового распространения MP3-плееров.

<http://bllate.org/book/16335/1474976>